



D **GB** **F**

1. Sicherheitshinweise
 2. Allgemeines
 3. Montagehinweise

1. Safety Instructions
 2. General Remarks
 3. Installation instructions

1. Notice de sécurité
 2. Généralités
 3. Instructions de montage



1. Sicherheitshinweise

- Der Umgang mit Kältemaschinen und deren Teilen darf nur durch Fachpersonal erfolgen.
- Die örtlichen Sicherheitsvorschriften sowie Unfallverhütungsvorschriften, techn. Regeln usw. sind zu beachten.

Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Verdichter oder Aggregat:

- Maschine ausschalten und gegen Wieder einschalten sichern.
- Elektrische Zuleitungen und Motorkabel abklemmen.
- Maschine vom Systemdruck entlasten.

Nach erfolgter Montage:

- Sicherheitsschalter anschließen und Schutzvorrichtungen montieren.
- Verdichter (Anlage) evakuieren.
- Absperrventile öffnen (Saug-, Druck- und Flüssigkeitsventil).
- Elektrische Zuleitung und Motorkabel anschließen.
- Einschaltsperr aufheben.

2. Allgemeines

Die vorliegende Montageanleitung beschreibt wesentliche Arbeitsschritte zum Austausch der Ölpumpe der Verdichter:

- F14 / 1166, F14 / 1366
- F16 / 1751, F16 / 2051
- F14 / 1166-NH3, F14 / 1366-NH3
- F16 / 1751-NH3, F16 / 2051-NH3

2.1 Lieferumfang

BausatzArt.-Nr.* 097B08795 und Art.-Nr. 097B08799 (NH3)



1. Safety Instructions

- Only skilled personnel are allowed to work on the refrigerant compressors.
- The local safety and accident prevention regulations, as well as the requisite technical rules, must be observed

Points to be observed before working on the compressor unit:

- Switch off the machine and safeguard it from being inadvertently switched on again.
- Disconnect the power supply line and motor cable.
- Relieve the machine from the system pressure.

After installation has been completed:

- Connect the safety switch and mount the protective devices.
- Evacuate the compressor (plant)
- Open the shut-off valves (suction, pressure and liquid valve).
- Reconnect the power supply line and motor cable.
- Lift the switch-on safeguard.

2. General Remarks

These installation instructions describe the main procedure for replacing the compressor oil pump:

- F14 / 1166, F14 / 1366
- F16 / 1751, F16 / 2051
- F14 / 1166-NH3, F14 / 1366-NH3
- F16 / 1751-NH3, F16 / 2051-NH3

2.1 Scope of delivery

Assembly kit no.* 097B08795 and no. 097B08799 (NH3)



1. Notice de sécurité

- Seul du personnel qualifié et spécialisé est autorisé à se servir des machines frigorifiques.
- Les prescriptions de sécurité locales ainsi que celles préventives contre les accidents, le règlement technique etc. seront prises en considération.

Avant de commencer tout travail sur le compresseur ou sur le groupe prière de:

- Débrancher la machine et de s'assurer qu'elle ne peut pas être remise en circuit.
- Déconnecter les conduites électriques et le câble de moteur.
- Décharger la machine de la pression du système.

Une fois que le montage est fait:

- Raccorder le commutateur de sécurité et monter les dispositifs de protection.
- Evacuer le compresseur (l'installation).
- Ouvrir les soupapes d'arrêt (d'aspiration, clapet de refoulement et du liquide).
- Raccorder la conduite électrique et le câble de moteur.
- Eliminer le blocage de démarrage.

2. Généralités

Les présentes instructions de montage décrivent les opérations de travail pour le remplacement de la pompe à huile des compresseurs:

- F14 / 1166, F14 / 1366
- F16 / 1751, F16 / 2051
- F14 / 1166-NH3, F14 / 1366-NH3
- F16 / 1751-NH3, F16 / 2051-NH3

2.1 Ampleur de la livraison

Jeu art. no* 097B08795 et art. no 097B08799 (NH3)

Pos. Item Pos.	Stück Piece Quant.	Art.-Nr.* Art. No.* Art. N°.*	Benennung	Description	Désignation
1	1	-	Ölpumpe komplett	Oil pump complete	Pompe à huile, compl.
2	1	097B05094	Dichtung	Seal	Joint
3	8	097B06623	Zylinderschraube M8 x 60	Cap screw M8 x 60	Vis à tête cylindrique M8 x 60
4	1	097B09948	Montagehinweise für Ölpumpe	Installation instructions for oil pump	Notice de montage pour pompe à huile

*Bitte um Beachtung, dass die ehemaligen Bock ref. Nummern ohne 097B sind

*Please note that the legacy BOCK code numbers are without 097B

* Merci de noter que les références BOCK actuelles ne comportent pas 097B

3. Montagehinweise

3. Installation instructions

3. Instructions de montage

- Verdichter gemäß 1. **Sicherheitshinweise** außer Betrieb nehmen.
- Nach Demontage der Ölpumpe eventuell am Verdichtergehäuse anhaftende Dichtungsreste entfernen.

- Stop operation of compressor as per section 1. **safety instructions**
- After removing the oil pump, remove any seal remnants adhering to the compressor housing.

- Mettre le compresseur hors service conformément à la **notice de sécurité 1.**
- Après le démontage de la pompe à huile, éliminer les restes éventuels de joint d'étanchéité adhérant au carter du compresseur.

Achtung!

Caution!

Attention!

Bei Verdichtern mit Distanzring A am hinteren Lagerflansch muß dieser vor dem Einbau der neuen Ölpumpe entfernt werden. Für die neue Ölpumpe wird der Distanzring nicht benötigt (Bild 1).

In compressors with spacer ring A at the bearing flange, this must be removed before fitting the new oil pump. The spacer ring is not required for the new oil pump (fig. 1).

Sur les compresseurs ayant une bague d'écartement A sur la bride de roulement arrière, il faut l'enlever avant la montage de la nouvelle pompe à huile. Pour la nouvelle pompe à huile, on n'a pas besoin de bague d'écartement (fig.1)

3.1 Montagehinweise für Ölpumpe

3.1 Instructions for fitting oil pump

3.1 Notice de montage pour la pompe à huile

- Ölpumpe (Pos. 1) immer mit Bezeichnung TOP nach oben montieren.
- Dichtung (Pos. 2) darf bei der Montage den Ölkanaal im Verdichtergehäuse nicht abdecken, auf freien Querschnitt achten (Bild 1).
- Befestigungsschrauben M8 x 60 (Pos. 3) gleichmäßig überkreuz anziehen. Schraubenanzugsmoment M = 34 Nm.

- Always fit oil pump (pos. 1) with wording TOP at the top.
- The seal (pos. 2) may not cover the oil channel in the compressor housing when being installed, ensure there is always clear passage (fig. 1).
- Tighten fastening screws M8 x 60 (pos. 3) uniformly and crosswise. Screw torque M = 34 Nm.

- Toujours monter la pompe à huile (pos. 1), la désignation TOP étant dirigée vers le haut.
- Lors du montage, il ne faut pas que le joint étanchéité (pos. 2) recouvre le canal de circulation d'huile dans le carter du compresseur, veiller à ce que la section reste libre (fig. 1)
- Serrer régulièrement en croix les vis de fixation M8 x 60 (pos. 3). Couple de serrage des vis M = 34 Nm

3.2 Inbetriebnahme

3.2 Starting operations

3.2 Mise en service

- Verdichter gemäß 1. Sicherheitshinweise wieder in Betrieb nehmen.
- Funktionsprüfung der Ölpumpe durchführen: Öldruck mit Manometer am Serviceanschluß prüfen (Bild 2). Öldruck ca. 2,5 bar.

- Start up operations of the compressor again as per section 1. safety instructions
- Check proper functioning of oil pump: check oil pressure gauge with service connection (fig. 2). Oil pressure approx. 2,5 bar.

- Remettre le compresseur en service conformément à la notice de sécurité 1.
- Faire un contrôle de fonctionnement de la pompe à huile: vérifier la pression d'huile avec un manomètre sur le raccord de service (fig. 2). Pression d'huile: 2,5 bars env.

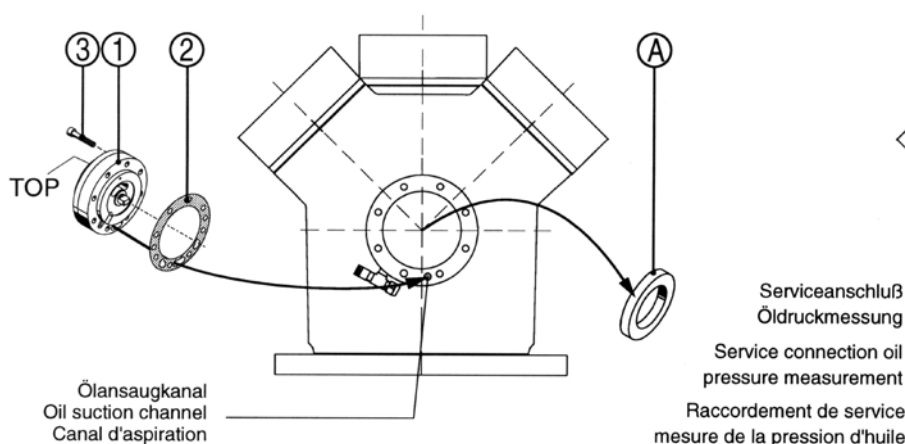


Bild 1 / Fig. 1 / Figure 1

Bild 2 / Fig. 2 / Figure 2

Änderungen vorbehalten!

Subject to change without notice!

Sous réserve de toutes modifications !

Danfoss A/S

Climate Solutions • danfoss.com • +45 7488 2222

Any information, including, but not limited to information on selection of product, its application or use, product design, weight, dimensions, capacity or any other technical data in product manuals, catalogues descriptions, advertisements, etc. and whether made available in writing, orally, electronically, online or via download, shall be considered informative, and is only binding if and to the extent, explicit reference is made in a quotation or order confirmation. Danfoss cannot accept any responsibility for possible errors in catalogues, brochures, videos and other material. Danfoss reserves the right to alter its products without notice. This also applies to products ordered but not delivered provided that such alterations can be made without changes to form, fit or function of the product.

All trademarks in this material are property of Danfoss A/S or Danfoss group companies. Danfoss and the Danfoss logo are trademarks of Danfoss A/S. All rights reserved.